

VIVA! ひめじ

Marzo de 2017 Vol.60

Revista informativa para los residentes extranjeros que viven en Himeji

Español

¡Los equipos de deporte femeninos de Himeji están animados y listos!	• • • P1
Preparándonos para un Desastre	• • • P2
Caminata a lo largo del río de Senba	• • • P3
Información de Eventos para la Primavera 2017	• • • P4

Grupo voluntario que edita la revista informativa de la Fundación cultural e intercambio internacional de Himeji
URL <http://www.himeji-iec.or.jp/>

¡Los equipos de deporte femeninos de Himeji están animados y listos!

Nos da ánimo y valentía ver a los jugadores que juegan bien en el partido, ¿verdad? Ahora llaman la atención los equipos de deporte femenino de Himeji. ¿Por qué no vamos a apoyar a los equipos de Himeji ya que pretenden alcanzar a ser las campeonas de Japón? ¡Apoyémoslas!



AS HARIMA ALBION

Es un equipo de fútbol que está en la segunda división de la liga femenina japonesa (la Liga Nadeshiko). La Sra. Sonoko Chiba y la Sra. Fumika Katsurama pertenecen al equipo. La primera se conoce por haber sido elegida como un miembro de la selección japonesa (Nadeshiko Japan), y la segunda por haber sido nominada para la selección japonesa de U-23.

Se pueden ver gratuitamente los partidos en casa de “la Liga de Plenus Nadeshiko 2017” de la segunda división, que iniciará en marzo, en el estadio de WINK (377-1, Chuji, Himeji). Se puede disfrutar también del espectáculo del medio tiempo y darse la mano con las jugadoras allí.

Puede chequear el calendario de los partidos y más información del equipo por el sitio web oficial! : h-albion.jp

Victorina Himeji



Es un equipo de voleibol femenino que fundó su casa en Himeji en 2016. La entrenadora es la Sra. Yoshie Takeshita que era miembro de la selección japonesa. El manager general es el Sr. Masayoshi Manabe que es originario de Himeji y también ex entrenador de la selección japonesa. Ellos ganaron la medalla de bronce en los juegos olímpicos en Londres.

Victorina Himeji ha arrancado sus actividades en serio para participar en la nueva liga “la Liga Super” que la organización de voleibol de japon anunció el año pasado. Puede chequear a todos los miembros y entrenadores por el sitio web oficial : victorina-vc.jp

Preparámonos para un Desastre

※※ Con respecto al registro de correos electrónicos para la prevención de desastres ※※

En la página Web para la Prevención de desastres de Hyogo (<http://bosai.net/regist/>), ahora se podrán registrar los correos electrónicos para la prevención de desastres en diferentes idiomas por medio del Website de traducción automática. Los idiomas disponibles son: inglés, chino (simplificado, tradicional), francés, alemán, indonesio, italiano, coreano, portugués, español, tailandés y vietnamita.

<http://bosai.net/regist/>

Una vez que esté registrado su correo, recibirá la siguiente información:

- Información de Emergencia de la Prefectura, Municipio y Poblado.
- Información de Sismos.
- Información de Precaución y Alarmas de Tsunami.
- Información Meteorológica.
- Información de Desastres por Deslave.
- Información de Desbordes de Ríos.
- Información de Precaución de Tornados.



Código QR del Sitio para registrar correo electrónico para la prevención de desastres

Uno no sabe cuándo ocurrirá un desastre. Por lo que es importante obtener la información acertada, y realizar una temprana evacuación.

En la Ciudad de Himeji, se podrá ver la información de pronósticos, tifones, temblores y terremotos en “^{ひめじぼうさい}姫路防災web / Himeji Bousai web (Web de la Prevención de desastres de Himeji)”. Podrán saber la cantidad de lluvia, intensidad sísmica, así como de la información de evacuación y situación de daños. Asimismo, podrán obtener la información acerca de la apertura de refugios.

www.city.himeji.lg.jp/bousai/



※※Hubo unas modificaciones en la presentación de la información de desastre. ※※

☆☆☆☆☆

A continuación podrán observar la información que se emite por parte de cada municipio. En caso de recibir esta información, por favor intenten evacuar a la mayor brevedad posible.

“^{ひなんじゅんび}避難準備 / Hinan Junbi (Prepararse para la evacuación)” · “^{こうれいしゃとうひなんかいし}高齢者等避難開始 / Koureisha tou Hinan Kaishi (Inicio de evacuación de niños y adultos mayores)”

Las familias que tienen personas con capacidades especiales, adultos mayores y niños pequeños deberán iniciar la evacuación. Las demás personas deberán prepararse para la evacuación en cualquier momento.

“^{ひなんかんこく}避難勧告 / Hinan Kankoku (Recomendación de evacuación)”

Evacúen a los lugares de evacuación. Las personas que están en el espacio subterráneo, deberán moverse a un lugar seguro.

“^{ひなんしじ きんきゆう}避難指示 (緊急) / Hinan Shiji (Kinkyu) (Indicación de Evacuación (de Emergencia))”

Las personas que aún no se hayan evacuado, deberán evacuarse. En caso de que sea peligroso salir al exterior, deberán resguardarse en un lugar seguro dentro de la misma instalación.

☆☆☆☆☆

Caminata a lo largo del Río Senba

El Río Senba está localizado a 10 minutos hacia el oeste de la Avenida “Otemae Dori”. En esta ocasión queremos invitarlos a iniciar la caminata partiendo del templo Senba Hontokuji, yendo hacia el norte por las afueras (perifería) de la localidad mientras vamos presentándoles lugares famosos e históricos de esta parte de la ciudad de Himeji, como lo son los árboles de sakura, el Castillo de Himeji, etc.

«① Templo Senba Hontokuji (Declarado Patrimonio Cultural de la ciudad).»

Templo budista construido en 1618 en la parte trasera del Castillo de Himeji, famoso por haber albergado al Emperador Meiji en un momento de descanso de su viaje y por encontrarse allí una escultura en forma de una especie de casa comunal construida durante la 1ra. Guerra Mundial por los alemanes prisioneros de guerra, en remembranza de su tierra natal. Todos los primeros domingos de los meses de marzo, mayo, julio, septiembre y diciembre, se lleva a cabo un flea market en ese lugar.

«② Puente Hakurobashi»

Construido en 1933, sobrevivió a un incendio en 1945, cuyas secuelas aún perduran.

«③ Callejón de Sen Hime (Princesa Sen)»

Es un pequeño y angosto callejón que empieza desde el puente de Hakurobashi y atraviesa por el río Senba hacia el Castillo de Himeji y es famoso por ser uno de los lugares donde florece el sakura en su mejor esplendor durante la primavera.

«④ Otokoyama»

Es un arco (en japonés se le llama Torii) que se encuentra al final del Callejón Sen Hime en dirección hacia el oeste, en la mitad de la ladera del monte Otokoyama Hachimangu. Se tiene la creencia que al atravesarlo las personas se liberan de las malas influencias, al igual que Sen Hime Tenmangu que se cree ayuda en lo relacionado con los asuntos de tipo amoroso. En la cima del monte Otokoyama Hachimangu se encuentra el Parque Haisuichi, considerado el mejor punto para la toma de fotografías o videos del Castillo de Himeji.



Boukyouzuka



③ Callejón de Sen Hime



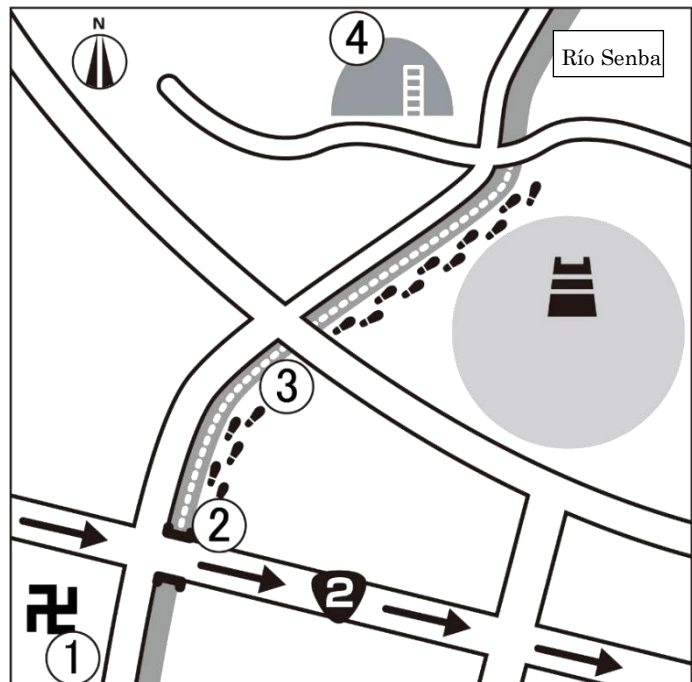
④ Otokoyama



② Puente Hakurobashi



① Templo Senba Hontokuji



Información de Eventos para la Primavera de 2017

● Santuario Hiromine

- Otaue-sai (Festival de plantación de arroz)

Fecha: 3 de Abril (Lunes)

Es un ritual sintoísta para una buena cosecha ese año, y se simula el gesto de siembra de arroz.

- Kikoku-sai

Fecha: 18 de Abril (Martes)

Suponiendo que las plantas de arroz que fueron plantadas en el ritual anterior Otaue-sai fueron cosechadas fructíferamente. Se le hace una ofrenda a Dios y se reza para tener una buena cosecha este año. Hay dos ceremonias: Hozoroi-shiki y Soma-shiki. Soma-shiki apunta a decir la fortuna si las próximas cosechas serán buenas o pobres haciendo correr caballos, vale la pena ver.



● Festival del Castillo de Himeji (Himeji Oshiro Matsuri)

Fechas: 12 de Mayo (Viernes) – 14 de Mayo (Domingo)

Es el festival más grande de la ciudad de Himeji. Se compone de muchas ceremonias, tales como Takigi-Noh (Noh-teatro realizado por la noche con el fuego), Desfile Histórico, Banshu Odori (danza comprensiva de la danza de Banshu), Yosakoi Odori, y así sucesivamente. Muchas personas disfrutan de este festival cada año.



● Festival de Yukata (Himeji Yukata Matsuri)

Fechas: 22 del Junio (jueves) – 24 del Junio (sábado)

Se realiza alrededor del santuario de Osakabe y del parque de Johnan. Se dice que este festival comenzó alrededor del año 1730. Los participantes que vistan Yukata pueden recibir varios privilegios.

Los asistentes de traducción y los correctores nativos

Español: Mikako Ichii, Lucrecia Coronado de Hashizumi, Chie Hattori, Shizuka Yoshii

Solo ponemos los nombres de quienes permitieron imprimir.

Agradecemos su ayuda.

Lea los números anteriores de 「VIVA!ひめじ」 en nuestro sitio web (<http://www.himeji-iec.or.jp/>).

El próximo número saldrá en junio. ¡Esperelo!. Esperamos sus opiniones y comentarios.

Buscamos asistentes que ayuden a la traducción y corrección. Por favor póngase en contacto con nosotros en la siguiente dirección de contacto.

Himeji Cultural and International Exchange Foundation

Egret Himeji 3F, 68-290 Honmachi, Himeji, 670-0012

TEL: 079-282-8950 FAX: 079-282-8955

Email: info@himeji-iec.or.jp